

CHO PHÉP CÔNG KHỐ PHIẾU TÀI TRỢ VIỆC XÂY DỰNG TẠI NHỮNG BỆNH VIỆN CUNG CẤP DỊCH VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE CHO TRẺ EM. ĐẠO LUẬT TIỀN KHỎI.

PHẦN TIÊU ĐỀ VÀ TÓM LƯỢC CHÍNH THỨC

ĐƯỢC SOẠN THẢO BỞI TỔNG CHƯƠNG LÝ

Nội dung dự luật này có thể được tìm thấy trên trang mạng của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại <http://voterguide.sos.ca.gov>.

- Cho phép \$1.5 tỉ công khố phiếu được hoàn trả từ Ngân Quỹ Chung của tiểu bang để trợ cấp cho việc xây dựng, mở rộng, cải tiến và cung cấp trang thiết bị cho những bệnh viện nhi đồng hội đủ điều kiện.
- Chỉ định 72 phần trăm ngân quỹ cho những bệnh viện phi lợi nhuận tư nhân hội đủ điều kiện mà cung cấp dịch vụ toàn diện cho số lượng lớn trẻ em hội đủ điều kiện với những chương trình của chính phủ và trẻ em có nhu cầu đặc biệt về sức khỏe hội đủ điều kiện với chương trình Dịch Vụ Trẻ Em California (California Children's Services program), 18 phần trăm ngân quỹ cho những bệnh viện nhi đồng đa khoa chăm sóc cấp tính thuộc Đại Học California, và

10 phần trăm ngân quỹ cho những bệnh viện phi lợi nhuận công cộng và tư nhân mà cung cấp dịch vụ cho trẻ em hội đủ điều kiện với chương trình Dịch Vụ Trẻ Em California.

TÓM LƯỢC PHẦN ƯỚC TÍNH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP VỀ TÁC ĐỘNG TÀI CHÍNH THỰC LÊN CHÍNH QUYỀN TIỂU BANG VÀ ĐỊA PHƯƠNG:

- Chi phí hoàn trả công khố phiếu tiểu bang tăng lên trung bình khoảng \$80 triệu hàng năm trong 35 năm tiếp theo.

Ước Tính Chi Phí Công Khố Phiếu Tiểu Bang

Cho phép vay số tiền mới	\$1.5 tỉ
Chi phí trung bình hàng năm để trả hết tiền công khố phiếu	\$80 triệu
Khoảng thời gian hoàn trả có thể	35 năm
Nguồn hoàn trả	Thu nhập thuế chung

PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

THÔNG TIN CƠ SỞ

Bệnh Viện Nhi Đồng. Luật pháp tiểu bang xác định tám bệnh viện phi chính phủ tư nhân và chương trình trẻ em tại năm địa điểm trung tâm học viện y tế thuộc Đại Học California (University of California, UC) là “bệnh viện nhi đồng.” Bệnh viện nhi đồng tập trung vào việc điều trị cho trẻ sơ sinh và trẻ em bị bệnh hoặc bị thương nặng, hoặc tình trạng

sức khỏe mãn tính phức tạp mà cần được chăm sóc chuyên khoa. Nhiều trẻ em nhận được dịch vụ tại những bệnh viện này đều xuất thân từ gia đình thu nhập thấp. Bệnh viện nhi đồng nhận tài trợ từ nhiều nguồn khác nhau. Phần lớn tiền tài trợ của bệnh viện nhi đồng đến từ chương trình Medicaid liên bang-tiểu bang (còn gọi là Medi-Cal ở California), chương trình này cung cấp bảo hiểm y tế cho trẻ em có thu nhập thấp tại

PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

TIẾP THEO

tiểu bang. Ngoài ra, bệnh viện nhi đồng cũng nhận tài trợ từ bảo hiểm y tế thương mại, các chương trình bảo hiểm y tế khác thuộc chính phủ, và từ sự đóng góp tư nhân.

Chương Trình Dịch Vụ Trẻ Em California (California Children's Services, CCS). Chương trình CCS là chương trình bảo hiểm y tế tiểu bang dùng để chi trả cho các dịch vụ điều trị chuyên khoa và các dịch vụ khác cho trẻ em có tình trạng sức khỏe mãn tính phức tạp, bao gồm cả trẻ em được điều trị tại bệnh viện nhi đồng. (Hầu hết trẻ em trong chương trình CCS đều được ghi danh vào Medi-Cal.) Tiểu bang cho phép các bệnh viện và các nhà cung cấp y tế khác nhận tiền thanh toán để điều trị cho trẻ em trong chương trình CCS.

Những Bệnh Viện Khác Cũng Điều Trị Cho Trẻ Em. Những bệnh viện khác ở California không được xác định cụ thể là bệnh viện nhi đồng theo luật pháp tiểu bang cũng tập trung vào nhiều mức độ chăm sóc sức khỏe trẻ em khác nhau. Ví dụ, một số bệnh viện có phòng khám hoặc trung tâm chuyên điều trị cho trẻ em. Những bệnh viện này thường được phép điều trị cho trẻ em trong chương trình CCS.

Công Khố Phiếu Trách Nhiệm Chung. Tiểu bang vay tiền để trả cho các dự án vốn dài hạn bằng cách phát hành công khố phiếu trách nhiệm chung. Việc hoàn trả công khố phiếu trách nhiệm chung được bảo đảm bởi quyền đánh thuế chung của tiểu bang. Tiểu bang hoàn trả công khố phiếu trách nhiệm chung

từ Ngân Quỹ Chung, tài khoản hoạt động chính của tiểu bang. (Để biết thêm thông tin về việc sử dụng công khố phiếu của tiểu bang, xin xem “Khái Quát về Nợ Công Khố Phiếu của Tiểu Bang” ở phần sau trong tập hướng dẫn này.)

Các Dự Luật Công Khố Phiếu Bệnh Viện Nhi Đồng Trước Đây. Trước đây, cử tri trước đây đã phê duyệt hai dự luật toàn tiểu bang, hai dự luật này cho phép tiểu bang phát hành công khố phiếu trách nhiệm chung để trả cho các dự án vốn tại các bệnh viện nhi đồng. Những công khố phiếu này được dùng trong nhiều dự án khác nhau, bao gồm việc xây dựng các tòa nhà mới và nâng cấp các tòa nhà hiện tại. Vào năm 2004, Dự Luật 61 đã cung cấp \$750 triệu vào quỹ công khố phiếu. Vào năm 2008, Dự luật 3 đã cung cấp \$980 triệu vào quỹ công khố phiếu. Chỉ 13 bệnh viện được xác định cụ thể là bệnh viện nhi đồng theo luật pháp tiểu bang hội đủ điều kiện nhận ngân quỹ theo các dự luật trước đây. Kể từ tháng Năm, 2018, hầu hết các khoản tài trợ từ hai dự luật trước đây đã được dùng cho các dự án, số ngân quỹ còn lại dự kiến sẽ được dùng hết vào cuối mùa hè 2018.

KIẾN NGHỊ

Cho Phép Bán Thêm Công Khố Phiếu cho Bệnh Viện Nhi Đồng. Dự luật này cho phép tiểu bang bán thêm \$1.5 tỉ công khố phiếu trách nhiệm chung cho các dự án đầu tư vốn tại (1) 13 bệnh viện nhi đồng và (2) các bệnh viện phi lợi nhuận công hoặc tư mà điều trị cho trẻ em đủ điều kiện tham gia chương

PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

TIẾP THEO

Hình 1

Bệnh Viện Hội Đủ Điều Kiện cho Quỹ Công Khố Phiếu

(Tính theo Triệu)

Bệnh Viện Nhi Đồng Phi Lợi Nhuận Tư Nhân—72 Phần Trăm Ngân Quỹ	\$1,080
Bệnh Viện Nhi Đồng và Trung Tâm Nghiên Cứu, Oakland	\$135
Bệnh Viện Nhi Đồng Los Angeles	135
Bệnh Viện Nhi Đồng Quận Orange	135
Bệnh Viện Nhi Đồng Earl và Loraine Miller (Long Beach)	135
Bệnh Viện Nhi Đồng Đại Học Loma Linda	135
Bệnh Viện Nhi Đồng Lucile Packard tại Stanford	135
Bệnh Viện Nhi Đồng Rady, San Diego	135
Bệnh Viện Nhi Đồng Valley (Madera)	135
Bệnh Viện Nhi Đồng Đại Học California —18 Phần Trăm Ngân Quỹ	\$270
Bệnh Viện Nhi Đồng Mattel tại Đại Học California, Los Angeles	\$54
Bệnh Viện Nhi Đồng University tại Đại Học California, Irvine	54
Đại Học California, Bệnh Viện Nhi Đồng Davis	54
Đại Học California, Bệnh Viện Nhi Đồng San Diego	54
Đại Học California, Bệnh Viện Nhi Đồng San Francisco	54
Các Bệnh Viện Khác—10 Phần Trăm Ngân Quỹ	\$150
Khoảng 150 bệnh viện phi lợi nhuận công hoặc tư nhân mà cung cấp dịch vụ cho trẻ em đủ điều kiện cho chương trình Dịch Vụ Trẻ Em California.	\$150
Tổng cộng	\$1,500

trình CCS. Theo Hình 1, dự luật này cung cấp 72 phần trăm ngân công khố phiếu—khoảng \$1.1 tỉ—cho tám bệnh viện nhi đồng phi lợi nhuận tư nhân. Mỗi bệnh viện trong số tám bệnh viện này có thể yêu cầu tỉ lệ chia sẻ quỹ bằng nhau. Dự luật cung cấp 18 phần trăm quỹ công khố phiếu—\$270 triệu—cho năm bệnh viện nhi đồng thuộc Đại Học California. Mỗi bệnh viện nhi đồng thuộc UC có thể yêu cầu tỉ lệ chia sẻ quỹ bằng nhau. Dự luật này giúp sử dụng 10 phần trăm quỹ

công khố phiếu còn lại—\$150 triệu—cho khoảng 150 bệnh viện phi lợi nhuận công và tư khác mà cung cấp dịch vụ cho trẻ em đủ điều kiện tham gia chương trình CCS. Dự luật này không dành tỉ lệ cụ thể trong phần ngân quỹ công khố phiếu này cho từng bệnh viện.

Việc Sử Dụng Ngân Quỹ. Dự luật này cho phép tiền thu từ việc bán công khố phiếu được sử dụng cho nhiều mục đích khác nhau, bao gồm “xây dựng, mở rộng, tái cơ cấu, nâng cấp, cung cấp nội thất, trang thiết bị, cấp vốn hoặc tái cấp vốn cho các bệnh viện đủ điều kiện tại tiểu bang.” Dự luật này yêu cầu các ngân quỹ được cung cấp không vượt quá tổng số tiền của một dự án và các dự án đã được tài trợ phải được hoàn thành

trong “khoảng thời hạn hợp lý.”

Quy Trình Đăng Ký. Những bệnh viện nhi đồng đủ điều kiện nhận ngân quỹ công khố phiếu trong dự luật này sẽ làm đơn xin cấp quỹ với Cơ Quan Tài Chính Cơ Sở Y Tế California (California Health Facilities Financing Authority, CHFFA), một cơ quan hiện hành của tiểu bang. CHFFA có thể quyết định việc trao tài trợ dựa vào một số yếu tố. Một số yếu tố trong đó có thể bao gồm:

PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

TIẾP THEO

- Khoản tài trợ sẽ góp phần mở rộng hoặc cải thiện việc tiếp cận dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho trẻ em đủ điều kiện tham gia các chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ hoặc trẻ em có thu nhập thấp, không được bảo hiểm đầy đủ hoặc không có bảo hiểm.
- Khoản tài trợ sẽ góp phần cải thiện kết quả chăm sóc sức khỏe trẻ em hoặc bệnh nhân nhi khoa.
- Bệnh viện đăng ký sẽ khuyến khích các chương trình giảng dạy hoặc nghiên cứu nhi khoa.

ẢNH HƯỞNG TÀI CHÍNH

Chi Phí Hoàn Trả Công Khố Phiếu Tiểu Bang.

Dự luật này sẽ cho phép tiểu bang mượn \$1.5 tỉ bằng cách bán công khố phiếu trách nhiệm chung bổ sung cho nhà đầu tư, những người này sẽ được hoàn trả cùng với tiền lời bằng cách sử dụng thu nhập thuế chung của tiểu bang. Khoản chi phí của những công khố phiếu này sẽ tùy thuộc vào những yếu tố khác nhau—như mức lãi suất có hiệu lực tại thời điểm chúng được bán, thời điểm bán công khố phiếu, và khoảng

thời gian hoàn trả chúng. Chúng tôi ước tính rằng chi phí mà người nộp thuế phải hoàn trả công khố phiếu này sẽ có tổng cộng là \$2.9 tỉ để trả hết cả tiền gốc (\$1.5 tỉ) cũng như tiền lãi (\$1.4 tỉ). Điều này sẽ dẫn đến chi phí hoàn trả trung bình **khoảng \$80 triệu hàng năm trong 35 năm tiếp theo**. Số tiền này chưa đến một phần mười của một phần trăm ngân sách từ Ngân Quỹ Chung hiện nay của tiểu bang. Chi phí hành chính, được thanh toán từ ngân quỹ công khố phiếu, sẽ giới hạn ở chi phí thực tế của CHFFA hoặc 1 phần trăm ngân quỹ công khố phiếu, tính theo khoản nào thấp hơn.

Truy cập <http://www.sos.ca.gov/campaign-lobbying/cal-access-resources/measure-contributions/2018-ballot-measure-contribution-totals/> để lấy danh sách các ủy ban chủ yếu được hình thành để ủng hộ hoặc phản đối dự luật này. Truy cập <http://www.fppc.ca.gov/transparency/top-contributors/nov-18-gen.html> để lấy thông tin về 10 nhà đóng góp hàng đầu của ủy ban.

Nếu quý vị muốn một bản sao toàn văn dự luật tiểu bang, vui lòng gọi cho Tổng Thư Ký Liên Bang tại (800) 339-8163 hoặc quý vị có thể gửi email cho vigfeedback@sos.ca.gov và một bản sao sẽ được gửi cho quý vị miễn phí qua đường bưu điện.